

THE ENDURING JAPAN-CANADA RELATIONSHIP

Over the past 70 years and more, Canada and Japan have been business partners and allies, working together for a better world, sharing a dynamic Pacific neighbourhood.

Both countries entered the international arena during the late nineteenth century. They worked innovatively to establish themselves as industrialized nations, and to take their rightful place on the world's stage. In these early years, Japanese and Canadians learned about each other, made friendships, and put in place the foundations of a solid trading relationship.

Japan opened a Legation in Ottawa in 1928. In 1929, Canada established its first diplomatic office in Tokyo, recognizing the importance of the Japanese market and Japan's role as an Asian and emerging world power. However, as the thirties passed, the troubled international environment introduced tensions into the relationship. Diplomatic ties were severed in 1941 with the start of the Pacific War.

Canadian representatives returned to Tokyo in 1945. Best remembered through the efforts of the distinguished Canadian diplomat E. Herbert Norman, they sought to ease Japan's passage through this initial difficult period of adjustment. Relations between the two nations were fully restored with the San Francisco Peace Treaty in 1952.

As Japan strove to re-establish its position in the international community, Canada became one of its chief advocates. Canada backed Japan's accession to the GATT in 1955, as well as Japan's bid for entry into the United Nations in 1956 as

its eightieth member. In 1963, Canada welcomed Japan's admission to the OECD.

Since the mid-70's, Canada and Japan have worked through the annual Summits of the world's most advanced nations to provide leadership in handling the toughest global economic and political issues of the day. They have cooperated in the United Nations, the World Bank, IMF and other international organizations. Since 1989, they have collaborated to build the Asia-Pacific Economic Cooperation Forum (APEC), hosting Summits in Osaka in 1995 and Vancouver in 1997.

In strictly bilateral terms, the Canada-Japan relationship has witnessed remarkable progress since the 1950's, centered around an increasingly diversified economic relationship, and complemented by political, cultural and people to people initiatives. Two-way trade has enjoyed robust growth; investments and business linkages have flourished. The relationship remains relatively trouble-free, with differences usually overcome through negotiation, patience and trust, backed up by good interpersonal ties.

Today, Canada-Japan relations are being constantly advanced and energized by business people, officials, academics, artists, youth and individuals from all walks of life. They have at their service an increasingly sophisticated array of inter-governmental agreements and mechanisms, business groupings, twinning arrangements, and institutional tie-ups in every area of activity.

LA RELATION DURABLE ENTRE LE CANADA ET LE JAPON

Au cours des 70 dernières années et même avant, le Canada et le Japon ont été partenaires commerciaux et alliés, travaillant ensemble afin de construire un monde meilleur tout en partageant une région Pacifique dynamique.

Les deux pays ont fait leur apparition sur la scène internationale à la fin du 19e siècle. Ils ont travaillé de façon novatrice afin de s'élever au rang des pays industrialisés et de prendre leur juste place sur la scène internationale. En ces premières années de contacts, Japonais et Canadiens apprirent à se connaître, forgeant des amitiés et jetant les bases d'une solide relation commerciale.

Le Japon a ouvert une légation à Ottawa en 1928. En 1929, le Canada a inauguré son premier établissement diplomatique à Tokyo, reconnaissant l'importance du marché japonais et le rôle du Japon en tant que puissance montante non seulement en Asie mais dans le monde entier. Après le passage des années 30 cependant, le climat international agité créa des tensions entre les deux partenaires. Les liens diplomatiques furent rompus en 1941 suite au déclenchement de la guerre du Pacifique.

Les représentants canadiens retournèrent à Tokyo en 1945. S'étant surtout signalés grâce aux efforts d'Herbert Norman, diplomate canadien de grande distinction, ils ont cherché à faciliter le passage du Japon à travers cette difficile période d'ajustement à laquelle le pays fut initialement confronté. Les relations entre les deux nations furent complètement rétablies en 1952 avec la signature du traité de paix de San Francisco.

Le Canada devint un des principaux défenseurs du Japon alors que ce dernier s'efforçait de regagner sa place au sein de la communauté internationale. Le Canada appuya l'admission du Japon aux accords du GATT en 1955, ainsi que les efforts qui en firent le 80e

pays membre de l'ONU en 1956. En 1963, le Canada salua l'admission du Japon au sein de l'OCDE.

Depuis le milieu des années 70, le Canada et le Japon ont travaillé aux sommets économiques annuels des pays industrialisés dans le but de fournir le leadership nécessaire pour venir à bout des plus sérieux problèmes économiques et politiques auxquels le monde fait face. Ils ont coopéré aux Nations Unies, à la Banque mondiale, au Fonds monétaire international et dans le cadre d'autres organisations internationales. Depuis 1989, ils ont collaboré à la création du forum de l'APEC (Asia-Pacific Economic Cooperation), accueillant les sommets d'Osaka en 1995 et de Vancouver en 1997.

D'un strict point de vue bilatéral, la relation Canada-Japon a été depuis les années 50 témoin de remarquables progrès axés sur des relations économiques de plus en plus diversifiées et complémentées par d'autres initiatives dans le domaine de la politique, de la culture et des échanges entre citoyens. Le commerce bilatéral a connu une croissance solide, alors que les investissements et les liens commerciaux se sont rondement développés. Les problèmes sont pour ainsi dire inexistantes au sein de la relation, puisque les différends sont habituellement résolus par la négociation, la patience et une confiance mutuelle s'appuyant sur de bons liens interpersonnels.

Aujourd'hui, les relations Canada-Japon sont constamment stimulées et améliorées par des gens d'affaires, des fonctionnaires, des universitaires, des artistes, des jeunes et des individus de tous les milieux. Ces gens disposent de toute une gamme d'accords et de mécanismes inter-gouvernementaux, de regroupements de gens d'affaires, de jumelages et de liens institutionnels de plus en plus développés dans chaque sphère d'activité qui soit.